

В. Г. Сибирцева
Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»

Литература и искусство в поле притяжения Гете (= *Literatur und Kunst im Spannungsfeld Goethes*): сборник научных статей / отв. ред. П. В. Абрамов. М.: Московский гос. лингвистический ун-т, 2023. 734 с.

В издательстве Московского государственного лингвистического университета вышел объемный том *Литература и искусство в поле притяжения Гете* по итогам международной научной конференции, состоявшейся по случаю 270-летия великого немецкого поэта и мыслителя. Этот коллективный труд, адресованный, согласно уведомлению редактора, «филологам, германистам, искусствоведам и широкому кругу читателей», включает статьи, далеко выходящие за рамки литературы и искусства в традиционном понимании. В поле притяжения («*Spannungsfeld*») оказались также исследования философского и естественно-научного характера.

В приветственном слове известный германист проф. Д. Кемпер говорит о трансформации понимания Гете от классического «*poeta doctus*» к гению всеобъемлющего значения и о закономерном расширении круга вопросов, которые ставит перед собой русская германистика в изучении наследия Гете. Вступительная статья П. В. Абрамова вновь обращает внимание читателя на культурно-эстетическое «поле притяжения» Гете: автор кратко излагает содержание книги, охватывающей результаты 20-летних систематических исследований российского гетеведения, которые во многом берут свое начало от монографии В. М. Жирмунского *Гете в русской литературе*.

Многогранность и фундированность представленных статей обусловлена не только разнообразием «исследовательских сюжетов конференции» (ЛИТЕРАТУРА И ИСКУССТВО... 2023: 9), но и самой постановкой вопросов, их полемичностью: например, проблема восприятия гетевского концепта «*Weltliteratur*» поднимается А. И. Жеребиным; О. С. Асписова пишет об осмыслении плодотворности «антикульта» Гете для движения

литературоведческой мысли; взгляд на образ Фауста в творчестве Ю. Левитанского привлекает внимание Е. И. Зейферт; о восприятии фигуры Гете модернистскими писателями на примере Генри Миллера пишет Д. Д. Усенюк.

Следует отметить, что все разделы в рецензируемом издании не являются замкнутыми и исключающими проникновение идей из других областей науки и искусства. Так, социология и философия оказываются неразрывно связаны в статье Е. А. Тахо-Годи *А. Ф. Лосев о Гете: взгляд из 1933 года*. Возможное движение философской мысли Лосева, толчок которому дали тексты Гете (помимо *Учения о цвете*, это *Страдания юного Вертера* и *Фауст*), находится в прямой зависимости от круга общения Лосева в 1930-е гг.: в то время заключенный Лосев, как известно, строил Беломорско-Балтийский канал. П. В. Абрамов исследует автобиографический космос Гете. При этом он опирается на принципы современного литературоведения, тяготеющего к междисциплинарности, и сочетание филологического и естественно-научного подходов представляется продуктивным. Отсылки к музыковедению содержит статья А. Е. Махова, безвременно ушедшего из жизни в 2021 г., а исследование Г. В. Синило затрагивает проблемы текстологии и переводоведения.

Вопросы, связанные с творчеством Гете, представляются столь же современными и неисчерпаемыми, как фигура самого немецкого гения. Интересны и оригинальны размышления о мотиве вампиризма у Гете и А. К. Толстого в компаративном исследовании Л. Н. Полубояриновой. В статье Н. Т. Пахсарьян *Современная французская вариация на тему «Фауста», или Гетевские персонажи в гостях у Гете* блестяще проанализировано жизнеописание Гете, созданное современным французским писателем М. Пети с использованием элементов коллажа и детективного романа. Текст Пети балансирует между реальностью и мифом.

Слово Гете не перестает вдохновлять композиторов и художников разных эпох. На примере трех композиторов разных эпох А. В. Гусева предлагает музыкальную интерпретацию стихотворных текстов из гетевского романа *Годы учения Вильгельма Майстера*. В статье «*Фауст*» И. В. Гете в иллюстрациях братьев Трауготов Д. В. Фомин раскрывает новые страницы русской

графической фаустианы.

Раздел сборника, скромно озаглавленный «Varia. Рецензии», включает четыре действительно разнообразных, но не разрозненных статьи. Их объединяет целостный взгляд на возможность бесконечного обращения к наследию Гете. Вспоминая приведенную П. В. Абрамовым цитату из *Парабасы* Гете, можно сказать, что современный читатель «к изумлению призван здесь». Г. В. Якушева, председатель Гетевской комиссии при РАН, к великому сожалению, не успевшая взять изданный сборник в руки, и редактор настоящего сборника П. В. Абрамов, тонко и точно анализируют микрокосмос переводов лирики Гете на русский язык, собранный в антологии «*Кого не покидает гений*». *Гете в переводах русских поэтов XIX века*. Авторы рецензий обращают внимание на полифонию смыслов и богатство вариантов переводов канонических текстов Гете, а также на бережное обращение составителя с малоизвестными переводчиками — «загадочными перьями» (ibid.: 704), демонстрирующее «наглядную историю развития переводческой мысли за сто лет» (ibid.: 708). Оба рецензента, вторя друг другу, с надеждой пишут о вероятности второго, расширенного издания антологии с датировкой оригиналов и комментариями, посвященными авторам переводов.

Внимательное прочтение поэтической антологии логично дополняют рецензии на трехтомное издание естественнонаучных трудов Гете (составитель С. В. Казачков). Авторы коллективной рецензии, представившие на гетевской конференции два тома, в качестве одного из основных достоинств издания называют тщательную сверку существующих переводов. По их словам, «иногда исправления просто придают тексту легкочитаемый вид, иногда возвращают тексту правильный смысл» (ibid.: 714). Автор рецензии «И. В. Гете — естествоиспытатель», К. Г. Михайлов, призывает научное сообщество обратить пристальное внимание на естественно-научные работы Гете. Он приветствует переводы трудов Гете, посвященных биологии. обстоятельные комментарии к ним свободны от гуманистического пиетизма, Михайлов подчеркивает, что перед читателем предстал «... наконец, настоящий, аутентичный Гете, очищен-

ный от неокантианской и позитивистской шелухи» (ibid.: 720).

Книга *Литература и искусство в поле притяжения Гете* раскрывает перед читателем модель вселенной великого поэта и ученого. Авторы статей предлагают современное прочтение идей и трудов Гете.

Следует отметить великолепное оформление сборника: обложку небесно-голубого цвета, портретные иллюстрации, фрагменты партитур, цветные репродукции гравюр и картин. Как тут не вспомнить гетевское учение о цвете!

Строгий и гармонично составленный сборник издан к 275-летию со дня рождения Гете. Есть возможность взять в руки этот прекрасно изданный том, ощутить его физическую и интеллектуальную весомость.

Для цитирования:

Сибирцева В. Г. Рец. на кн.: Литература и искусство в поле притяжения Гете (= Literatur und Kunst im Spannungsfeld Goethes): сборник научных статей / отв. ред. П. В. Абрамов. М.: Московский гос. лингвистический ун-т, 2023. 734 с. // Русская германистика: Ежегодник Российского союза германистов.

2024. № XXI. С. 526—529.

DOI: 10.47388/2782-2605/lunn2024-21-526-529.

To cite this Review:

Sibirtseva, Vera G. (2024) Book Review: Abramov, Pyotr V. (ed.) (2023) *Literatura i iskusstvo v pole prityazheniya Gete* (Literature and Art in Goethe's Field of Attraction).

Collected Papers. Moscow: Moscow State Linguistic University, 734 p. *Russkaya germanistika: Yezhegodnik Rossiyskogo soyuza germanistov* (Germanic Philology in Russia: Yearbook of the Russian Union of Germanists), 21, 526—529. (In Russian).

DOI: 10.47388/2782-2605/lunn2024-21-526-529.

Рецензия поступила в редакцию 11.04.2024; принята к публикации 29.04.2024

The review was submitted 11.04.2024; accepted for publication 29.04.2024